

SYNTAX II – jaro 2011

Iva Svobodová

Materiály z intercorpu

Plaše těkala pohledem po skupince , která se tu shromáždila , déle setrvala zrakem na Pěnkavovi a lehce přítom kývala tělem .

Přestože měla nalíčené rty , tváře a oči , a vyčesané vlasy , bylo vidět , jak je mladičká , jak málo je jí let , nějakých sedmnáct , víc ne .

Chlapec překotně vyřizoval svůj vzkaz , měl naspěch , aby se vrátil :

„ Kmotřička Tibéria mi nakázala , abych přived tohle děvče a řek , že se jmenuje Otália , dorazila zrovinka teď , přijela odpoledním vlakem z Bonfimu , ale na nádraží v Dlážděný ztratila zavazadla , všechno , co měla , prý ji okradli , ale ona vám všechno poví sama , kmotřička říkala , abyste koukali něco udělat , abyste našli zavazadla , chytili toho rošťáka zloděje a dali mu pár přes hubu a já abych se brzo vrátil , protože v penziónu je fůra práce , jinak jich pár slíznu ... ”

Vydechl , usmál se bílými zuby , pomalu natáhl ruku , popadl z mísy koláč a upaloval , provázen Alonsovými kletbami .

Otália tu stála s prázdnýma rukama , koukala do země a pak řekla :

„ Ráda bych našla aspoň ten balík .

Je v něm něco , co má pro mě cenu . ”

Hlas vlahý jako noc , která se právě snesla .

Zdvihla prosebné oči na oba přátele , na Pěnkavu a černocho Massua - každý z nich měl před sebou sklenku kořalky - , neboť byla poslána za nimi

Timidamente passava o olhar pelo grupo ali reunido , demorava mais em Curió , balançava o corpo levemente .

Apesar da excessiva pintura na boca , nas faces e nos olhos , e do penteado arrevesado , podia - se ver como era novinha , moderna , de uns dezessete anos não mais .

O moleque dava o recado às pressas , numa pressa de voltar :

- Minha madrinha Tibéria mandou trazer essa môça e dizer que ela se chama Otália , tá chegadinha de novo , veio de Bonfim no trem da tarde , mas na estação da Calçada perdeu a bagagem , tudo que ela tinha , parece que roubaram mas ela vai contar tudo a vocês que minha madrinha disse que é pra vocês dar um jeito , encontrar as malas da dona e o gatuno , dar uns tabefes nele e pra eu voltar logo porque na pensão tem muito que fazer senão quem leva uns tapas sou eu ...

Respirou , sorriu com os dentes brancos , avançou lentamente a mão , tirou um pastel da travessa , saiu correndo acompanhado pelas pragas de Alonso .

Otália ficou com as mãos abanando , a vista baixa , e disse :

- Queria encontrar pelo menos o embrulho .

Tem coisa de estimação .

Uma voz morna como a noite recém - inaugurada .

Levantou os olhos súplices para os dois amigos , cada um com seu copo de cachaça , a êles fora enviada e apresentada , não aos demais : Curió e

a jim byla představena , ne těm ostatním .	Negro Massu .
Pěnkava , oblečený do ošuntělého fraku , černou buřinku na hlavě , tváře namalované rumělkou , vypadal jako od cirkusu .	Curió vestido com aquêlê fraque surrado , chapéu de coco na cabeça , as faces pintadas de vermelho , parecia artista de circo .
Otália měla chuť se ho na to zeptat , ale bála se , že by to nebylo diskrétní .	Otália tinha vontade de perguntar mas temia ser indiscreta .
Černoch Massu ji vybídl :	Negro Massu convidou :
„ Posad' se , děvče , a udělej si pohodlí . ”	- Tome assento , moça , e teja à vontade .
Otália se na něho vděčně usmála .	Otália sorriu - lhe , agradecendo .
Šlechtná nabídka , ukazující vrozenou ušlechtilost černochoa Massua , ale trochu platonická , jak konstatovala Otália , když přelétla pohledem celý lokál : za pultem se pohyboval Alonso , před ním byly všechny bedny obsazeny a část hostů stejně pila pálenku vstoje a opírala se o stěny a o dveře .	Oferta gentil , revelando a inata delicadeza de Massu mas um tanto - quanto platônica como constatou Otália ao percorrer o local com o olhar : do lado de lá do balcão movimentava - se Alonso , do lado de cá todos os caixões estavam ocupados pelos freqüentadores e ainda assim uma parte da freguesia bebia sua cachaça em pé , apoiando - se nas paredes e portas .
Massuova nabídka byla samozřejmě zdvořilostní frází , a tak Otália zůstala na místě a nevěděla kam s rukama .	Naturalmente a oferta de Massu era uma fórmula de polidez e Otália ficou sem saber onde botar as mãos .
Upíraly se na ni všechny pohledy , všichni byli dychtiví slyšet její historku .	Todos os olhares pousados nela , todos desejosos de ouvir sua história .
Chlapec probudil jejich zvědavost , dobrý příběh o krádeži , který se vyslechne před večeří , v době , kdy se pije aperitiv , je ideální na spravení chuti .	O moleque despertara - lhes a curiosidade , e uma boa história de roubo , ouvida antes do jantar , na hora do aperitivo , é o ideal para abrir o apetite .
Otália udělala krok k pultu ve snaze se opřít , aby se mohla lépe uvolnit .	Otália deu um passo para o balcão , na intenção de ali encostar - se para melhor poder desenvolver - se .

